



## Persbericht

### **“Rechtenstudent denkt vaak geleerd, oubollig en “zwaar” te moeten schrijven”**

#### **Themanummer Ad Rem besteedt aandacht aan juridische taal**

*Brussel, 27 augustus 2009 - De Orde van Vlaamse Balies, die alle Vlaamse advocaten groepeert, brengt een themanummer van haar tijdschrift Ad Rem uit over rechtstaal.*

*In het verplichte stagepakket van advocaten worden vanaf dit gerechtelijk jaar in alle Vlaamse balies communicatieve vaardigheden onderwezen, waaronder schriftelijke communicatie.*

*De stage (drie jaar) is vanaf 1 september 2009 volledig vernieuwd en geuniformiseerd voor alle stagiairs-advocaten.*

*In een interview met prof. Willy Smedts van het Centrum voor Nederlandse Rechtstaal van de K.U. Leuven zegt hij dat rechtenstudenten vaak lijken te denken dat ze geleerd moeten schrijven. “We slagen er niet helemaal of soms zelfs helemaal niet in om studenten te motiveren genoeg aandacht aan taal te besteden.” Dit heeft dus gevolgen voor het latere beroepsleven en is volgens de Orde van Vlaamse Balies een blijvend aandachtspunt in de opleiding en de permanente vorming.*

#### **Cursus Nederlandse Rechtstaal**

De voorbije negentien jaar gaf professor Smedts aan meer dan 7500 studenten rechten het vak ‘Nederlandse rechtstaal’. Hij besluit: “We slagen er niet helemaal of soms helemaal niet in om studenten te motiveren genoeg aandacht aan taal te besteden. Niet zelden verwijzen ze naar andere professoren die stroef Nederlands schrijven. En daarin hebben ze gelijk”. Nochtans krijgt recht concreet gestalte door taal, aldus de professor. “Juristen moeten taalgevoelig zijn, zij leven immers van het woord.” Hij stelt dat zelfs een vakspecialist erbij gebaat is dat een tekst goed geschreven is, ook al gebruikt hij vakterminologie.

Eén van de aanbevelingen van de eerste justitiebarometer (2002-2004) was trouwens om het juridische taalgebruik te vereenvoudigen. De Orde van Vlaamse Balies is zich al jaren bewust van het probleem. Ze heeft de afgelopen jaren gewerkt aan uniforme stagelessen - verplichte lessen voor elke beginnende advocaat. Alle stagiairs volgen vanaf dit gerechtelijk jaar een cursus schriftelijke communicatie. De nadruk ligt op toegankelijkheid, zorgvuldigheid, aantrekkelijkheid en bondigheid van de teksten. “Het is immers een kerntaak van de advocaat, maar ook van andere juridische actoren, om een boodschap adequaat en overtuigend over te brengen, zowel in de adviezen als in onderhandelingen en pleidooien”, aldus mr. Kathleen Vercraeye van de Orde van Vlaamse Balies.

Een advocaat ‘vertaalt’ de wensen en eisen van zijn cliënt naar de rechter toe, en naar contracten die juridisch onaanvechtbaar moeten zijn; hij ‘vertaalt’ ook de uitspraken van de rechter naar de cliënt toe.

Het voornaamste werkinstrument van recht is taal.

### **Een greep uit de andere artikels**

In het themanummer komen verder nog discussies aan bod over in welke mate de rechtstaal toegankelijk moet zijn of net de eigenheid moet behouden (mr. Hugo Lamon en prof. Karel Hendrickx).

Hugo Brouckaert, ere-directeur Taaldienst Senaat, wijst er op dat juristen vaak verkeerde taal gebruiken omwille van de langdurige invloed van het Frans in onze juridische taal, het slechte vertaalwerk en jammer genoeg ook door onnauwkeurigheid van sommige administratieve diensten.

Andere auteurs gunnen een vaak humoristische blik op het juridische Nederlands van onze noorderburen en de Friese, Franse, Engelse en Zuid-Afrikaanse rechtstaal.

Ook de retoriek, met haar oorsprong in de Griekse en Romeinse Oudheid, die dankzij president Obama opnieuw “hip” is, komt aan bod.

Tot slot geeft de redactie heel wat praktische taaltips voor juristen mee.

EINDE

### **Over de Orde van Vlaamse Balies**

De Orde van Vlaamse Balies is het overkoepelend orgaan van alle advocaten die aan de 14 Vlaamse balies verbonden zijn. De Orde van Vlaamse Balies heeft tot doel voor een behoorlijke en efficiënte rechtsbedeling te ijveren, de praktijkuitoefening te bevorderen en overleg te plegen over alle onderwerpen die voor de advocatuur en de rechtzoekende van belang zijn. De meer dan 8000 Vlaamse advocaten kiezen hun afgevaardigden voor de algemene vergadering. De algemene vergadering vormt het parlement, stippelt de belangrijkste beleidslijnen uit en duidt de leden van de raad van bestuur aan. De Orde van Vlaamse Balies is sinds 1 mei 2002 operationeel (inwerkingtreding K.B. 17.02.2002).

Voor meer tekst en uitleg, consulteer [www.advocaat.be](http://www.advocaat.be)

